REPORTED SPEECH

КОСВЕННАЯ РЕЧЬ

ПРЯМАЯ И КОСВЕННАЯ РЕЧЬ

- **ПРЯМАЯ РЕЧЬ** (**DIRECT SPEECH**) – ДОСЛОВНОЕ ВЫСКАЗЫВАНИЕ ДРУГОГО ЛИЦА. ТАКАЯ РЕЧЬ, ЧТО В РУССКОМ, ЧТО В АНГЛИЙСКИМ ЯЗЫКЕ, НА ПИСЬМЕ ВЫДЕЛЯЕТСЯ КАВЫЧКАМИ.
- НАПРИМЕР:
- *«Я НЕ СМОГУ ПРИЙТИ», - СКАЗАЛА ОНА.*
- *ОН ОТВЕТИЛ: «Я НЕ ПОНИМАЮ».*
- **КОСВЕННАЯ РЕЧЬ** (**INDIRECT SPEECH**) – ЭТО ПЕРЕДАЧА СЛОВ ДРУГОГО ЧЕЛОВЕКА. ТО ЕСТЬ МЫ ПЕРЕСКАЗЫВАЕМ КОМУ-ТО ТО, ЧТО КТО-ТО СКАЗАЛ.
- НАПРИМЕР:
- *ОНА СКАЗАЛА, ЧТО НЕ СМОЖЕТ ПРИЙТИ.*
- *ОН СКАЗАЛ, ЧТО НЕ ПОНИМАЕТ.*

4 ШАГА ДЛЯ ПЕРЕВОДА ПРЯМОЙ РЕЧИ В КОСВЕННУЮ В АНГЛИЙСКОМ ЯЗЫКЕ

1. УБИРАЕМ КАВЫЧКИ И СТАВИМ СЛОВО THAT

- SHE SAID, “I WILL BUY A DRESS”. → SHE SAID THAT …..
- ОНА СКАЗАЛА: «Я КУПЛЮ ПЛАТЬЕ» → ОНА СКАЗАЛА, ЧТО….

2. МЕНЯЕМ ДЕЙСТВУЮЩЕЕ ЛИЦО

- SHE SAID, “I WILL BUY A DRESS”. → SHE SAID THAT SHE ….. ОНА СКАЗАЛА, ЧТО ОНА….

3. СОГЛАСОВЫВАЕМ ВРЕМЯ

- SHE SAID, “I WILL BUY A DRESS”. → SHE SAID THAT SHE WOULD BUY A DRESS.
- ЧТОБЫ СОГЛАСОВАТЬ ПЕРВУЮ И ВТОРУЮ ЧАСТИ ПРЕДЛОЖЕНИЯ, МЕНЯЕМ WILL НА WOULD.

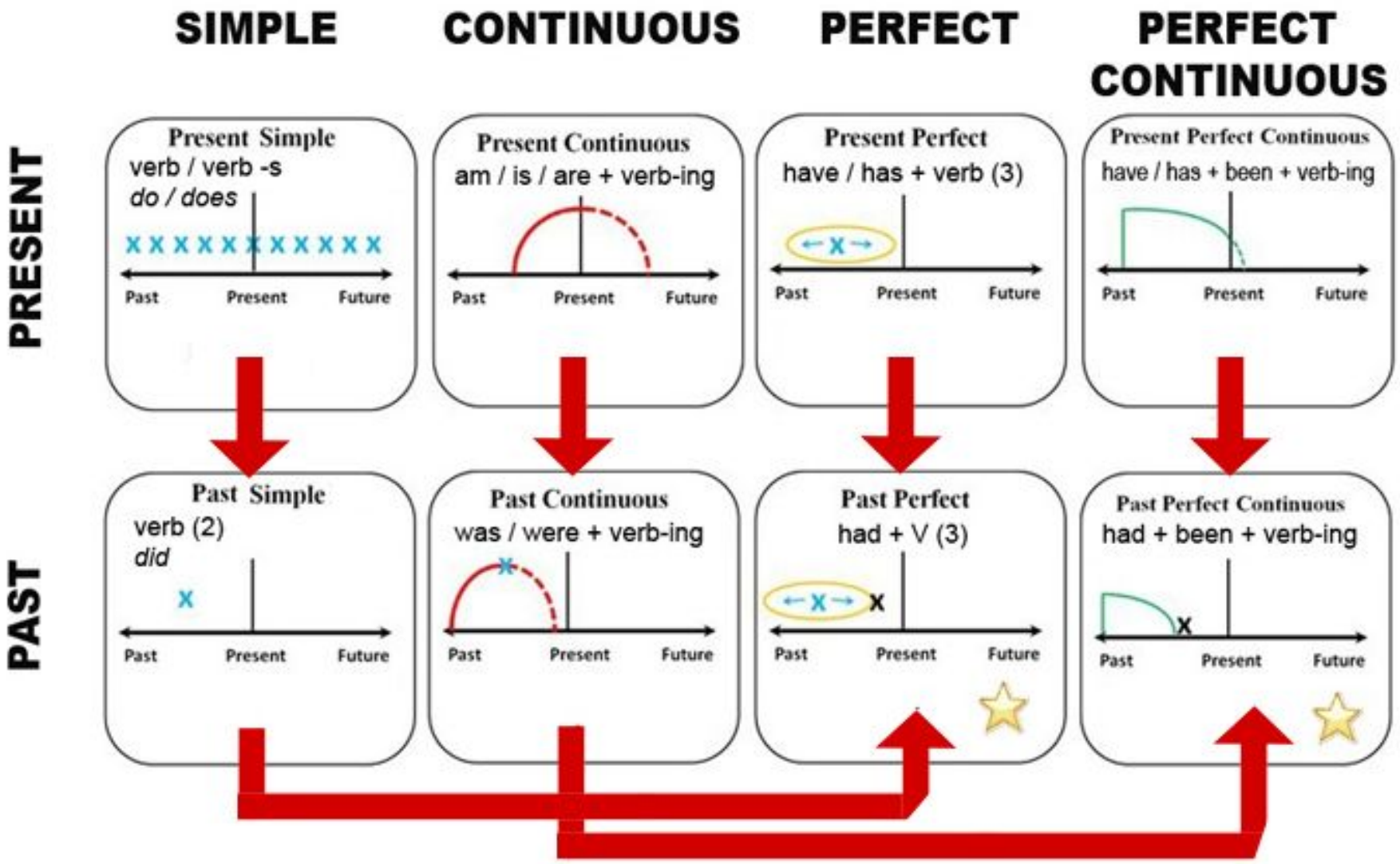
4. МЕНЯЕМ НЕКОТОРЫЕ СЛОВА

В НЕКОТОРЫХ СЛУЧАЯХ МЫ ДОЛЖНЫ СОГЛАСОВАТЬ НЕ ТОЛЬКО ВРЕМЕНА, НО И ОТДЕЛЬНЫЕ СЛОВА. ЭТИ СЛОВА МОЖНО УВИДЕТЬ В ТАБЛИЦЕ.

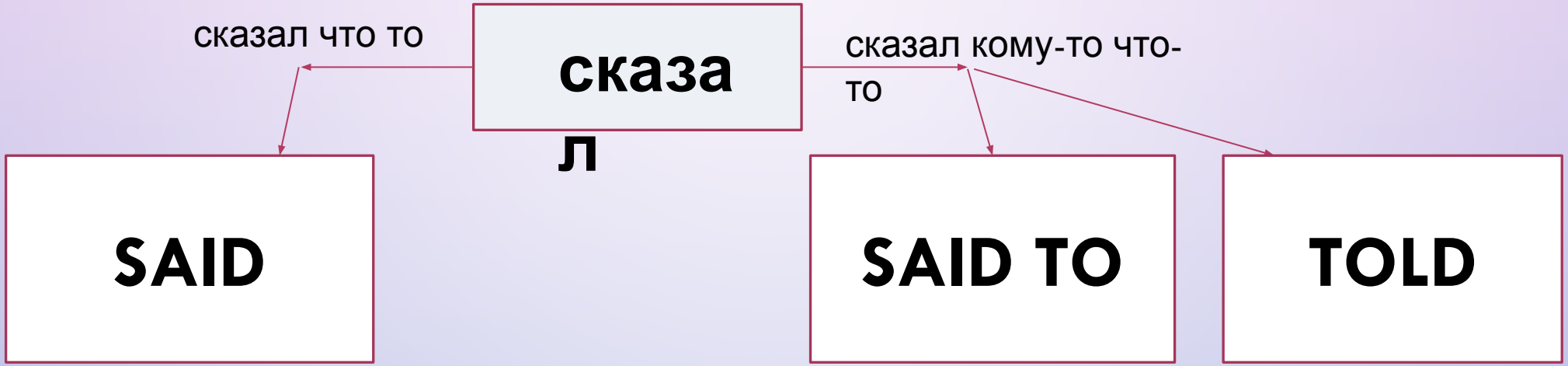
Посмотрите на табличку таких слов, и вы сами поймете эту логику.

Прямая речь	Косвенная речь
this, these этот, эти	that, those тот, те
here здесь	there там
now сейчас	then тогда
today сегодня	that day в тот день
tomorrow завтра	the next day на следующий день
yesterday вчера	the day before за день

ЧЕРЕДОВАНИЯ ВРЕМЕН В КОСВЕННОЙ РЕЧИ



SAID ИЛИ TOLD



Глагол tell нуждается в дополнении (обычно используется ссылка на человека):

- He told us (that) he would come later. Он сказал НАМ, что придёт позже.

Глагол say обычно используется без дополнения:

- He said he would come later. Он сказал, что придет позже.

Тема не менее, мы можем внести дополнение с использованием частицы ‘to’:

- He said to us he would come later. Он сказал НАМ, что придёт позже.